

**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 49 (1962)  
  
**Rubrik:** Statistik der Übersetzungen 1961 und 1962

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistik der Übersetzungen 1961 und 1962

## I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962
a) <i>aus alten Sprachen:</i>												
aus dem Griechischen ...	12	1	—	4	—	—	—	—	3	—	15	5
aus dem Lateinischen ....	7	7	1	—	—	—	—	—	—	—	8	7
aus dem Hebräischen ...	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	2	3
b) <i>aus europäischen Sprachen:</i>												
aus dem Dänischen .....	10	9	—	—	—	—	—	—	—	—	10	9
aus dem Deutschen .....	—	—	31	45	5	4	1	2	24	16	61	67
aus dem Englischen .....	379	307	19	42	—	1	—	—	—	—	398	350
aus dem Finnischen .....	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Flämischen .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Französischen ...	135	135	—	—	2	3	—	—	6	23	143	161
aus dem Neugriechischen .	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4
aus dem Holländischen ..	19	17	—	2	—	—	—	—	—	1	19	20
aus dem Italienischen ....	29	27	3	7	—	—	—	—	2	—	34	34
aus dem Kroatischen ....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Norwegischen ...	10	6	—	1	—	—	—	—	—	—	10	7
aus dem Polnischen .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Portugiesischen .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Rumänischen ...	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Russischen .....	14	7	4	20	—	—	—	1	—	—	18	28
aus dem Schwedischen ...	15	15	—	1	—	—	—	—	—	—	15	16
aus dem Serbokroatischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Slowenischen ...	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Spanischen .....	13	5	1	13	—	—	—	—	—	—	14	18
aus dem Ukrainischen ...	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Ungarischen ....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
c) <i>aus andern Sprachen:</i>												
aus dem Afrikaans .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Arabischen .....	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Chinesischen ....	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Japanischen ....	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Indischen .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Mongolischen ...	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Persischen .....	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1
aus dem Jiddischen .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	656	555	63	139	7	8	1	3	35	40	762	745

## *II. Im Ausland erschienen*

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962
ins Dänische .....	11	6	—	—	—	—	—	—	1	—	12	6
ins Deutsche .....	—	—	43	35	3	3	—	—	28	21	74	59
ins Englische .....	50	53	15	20	—	—	—	—	3	—	68	73
ins Finnische .....	6	5	1	—	—	—	—	—	—	—	7	5
ins Flämische .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Französische .....	33	20	—	—	3	4	—	—	13	12	49	36
ins Hebräische .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Holländische .....	8	14	—	1	—	—	—	—	—	4	8	19
ins Italienische .....	27	29	14	35	—	—	—	—	1	1	42	65
ins Norwegische .....	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
ins Polnische .....	2	1	2	4	—	—	—	—	—	—	4	5
ins Portugiesische .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Rumänische .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Russische .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Schwedische .....	6	7	—	—	—	—	—	—	2	—	8	7
ins Serbische .....	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4
ins Spanische .....	24	23	8	9	—	—	—	—	—	—	32	32
ins Tschechische .....	1	5	—	2	—	—	—	—	—	2	1	9
ins Ungarische .....	4	4	—	2	—	—	—	—	—	—	4	6
ins Afrikaans .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Chinesische .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Japanische .....	1	17	—	6	—	—	—	—	—	—	1	23
	182	193	83	117	6	7	—	—	48	40	319	357

\*\* von Schweizern übersetzt